



**ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ**

**Βρυξέλλες, 19 Οκτωβρίου 2012  
(OR. en)**

**EUCO 156/12**

**CO EUR 15  
CONCL 3**

**ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ**

---

της : Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου

προς : τις αντιπροσωπίες

---

Θέμα : **ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
18/19 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2012**

**ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ**

---

Επισυνάπτονται για τις αντιπροσωπίες τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (18/19 Οκτωβρίου 2012).

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επανέλαβε σήμερα τη σταθερή δέσμευσή του να αναλάβει αποφασιστικές δράσεις για την αντιμετώπιση των εντάσεων των χρηματαγορών, την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης και την αναθέρμανση της ανάπτυξης και της απασχόλησης.

Επανεξέτασε προσεκτικά την εφαρμογή του Συμφώνου για την ανάπτυξη και την απασχόληση. Εξέφρασε την ικανοποίησή του για την πρόοδο που έχει σημειωθεί έως τώρα, αλλά επίσης ζήτησε ταχεία, αποφασιστική και προσανατολισμένη στα αποτελέσματα δράση ώστε να επιτευχθεί το συντομότερο δυνατόν η πλήρης εφαρμογή του Συμφώνου.

Μετά την παρουσίαση της ενδιάμεσης έκθεσης για την ONE το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζήτησε να προχωρήσουν κατά προτεραιότητα οι εργασίες σχετικά με τις προτάσεις για τον ενιαίο εποπτικό μηχανισμό, ώστε να συμφωνηθεί το νομοθετικό πλαίσιο έως την 1η Ιανουαρίου 2013 και συμφώνησε σειρά σχετικών προσανατολισμών. Σημείωσε επίσης τα θέματα που συνδέονται με το ενοποιημένο δημοσιονομικό πλαίσιο και το ενοποιημένο πλαίσιο οικονομικής πολιτικής και τη δημοκρατική νομιμότητα και λογοδοσία, τα οποία θα πρέπει να διερευνηθούν περαιτέρω. Συμφώνησε ότι η διαδικασία προς μια βαθύτερη οικονομική και νομισματική ένωση θα πρέπει να βασίζεται στο θεσμικό και νομικό πλαίσιο της ΕΕ και να χαρακτηρίζεται από ανοικτή και διαφανή στάση έναντι των κρατών μελών που δεν συμμετέχουν στη ζώνη του ευρώ και σεβασμό προς την ακεραιότητα της ενιαίας αγοράς. Δήλωσε ότι προσβλέπει σε ένα συγκεκριμένο και χρονικά καθορισμένο οδικό χάρτη που θα πρέπει να παρουσιασθεί κατά τη σύνοδό του τον Δεκέμβριο του 2012, προκειμένου να μπορέσει να πραγματοποιήσει πρόοδο ως προς όλα τα κύρια συστατικά στοιχεία στα οποία θα πρέπει να είναι θεμελιωμένη μια ουσιαστική ONE.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συζήτησε τις σχέσεις με τους στρατηγικούς εταίρους της ΕΕ και ενέκρινε συμπεράσματα σχετικά με τη Συρία, το Ιράν και το Μάλι.

## **I. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ**

1. Η Ευρωπαϊκή οικονομία αντιμετωπίζει δύσκολες προκλήσεις. Είναι συνεπώς σημαντικό να καταβάλει η Ευρωπαϊκή Ένωση κάθε δυνατή προσπάθεια, χωρίς καθυστερήσεις, ώστε να υλοποιηθούν τα μέτρα που αποφασίσθηκαν τους τελευταίους μήνες για να αναθερμανθούν η ανάπτυξη, οι επενδύσεις και η απασχόληση, να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη και να καταστεί η Ευρώπη ανταγωνιστικότερη ως τόπος παραγωγής και επενδύσεων.

### **Σύμφωνο για την ανάπτυξη και την απασχόληση**

2. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο παραμένει αποφασισμένο να τονώσει την ανάπτυξη και την απασχόληση, στο πλαίσιο της στρατηγικής «Ευρώπη 2020». Το Σύμφωνο για την ανάπτυξη και την απασχόληση που αποφασίσθηκε τον περασμένο Ιούνιο αποτελεί το γενικό πλαίσιο δράσης σε επίπεδο κρατών μελών, ζώνης του ευρώ και ΕΕ, το οποίο κινητοποιεί όλους τους μηχανισμούς, μέσα και πολιτικές. Όλες οι δεσμεύσεις που περιγράφει πρέπει να εκπληρωθούν πλήρως και το συντομότερο δυνατόν. Έχει επιτευχθεί ήδη σημαντική πρόοδος, όπως προκύπτει από την επιστολή του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου με ημερομηνία 8 Οκτωβρίου 2012 καθώς και από τις εκθέσεις της Προεδρίας και της Επιτροπής. Απαιτούνται ωστόσο μεγαλύτερες προσπάθειες σε ορισμένους τομείς, όπως αναλύεται κατωτέρω.

- α) Επένδυση στην ανάπτυξη: Σημειώνεται σημαντική πρόοδος στην εφαρμογή της χρηματοδοτικής δέσμης των 120 δισ. ευρώ που προβλέπεται στο Σύμφωνο. Συγκεκριμένα η ΕΤΕπ αναμένεται να εγκρίνει τις επόμενες εβδομάδες αύξηση κεφαλαίου ύψους 10 δισ. ευρώ με στόχο την ενίσχυση της κεφαλαιακής της βάσης, καθώς και την αύξηση της συνολικής της δανειοδοτικής ικανότητας κατά 60 δισ. ευρώ. Αυτό πάλι θα πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα πρόσθετες επενδύσεις ύψους έως και 180 δισ. ευρώ κατά την επόμενη τριετία. Διεξάγονται εργασίες ώστε να διασφαλισθεί ότι τα 55 δισ. ευρώ των διαρθρωτικών ταμείων θα κινητοποιηθούν σύντομα και αποτελεσματικά. Η Επιτροπή θα συνεχίσει να επικουρεί τα κράτη μέλη στο νέο προγραμματισμό των διαρθρωτικών ταμείων, ώστε να εστιασθούν περισσότερο στην ανάπτυξη και την απασχόληση. Θα πρέπει να δοθεί η δέουσα προσοχή προκειμένου να διασφαλισθεί δίκαιη πρόσβαση στη χρηματοδότηση για όλα τα κράτη μέλη. Η πιλοτική φάση των ομολόγων χρηματοδότησης έργων έχει τεθεί σε εφαρμογή, με 100 εκατ. ευρώ να έχουν εγκριθεί ήδη και κινητοποίηση των υπόλοιπων 130 εκατ. ευρώ στις αρχές του επόμενου έτους, που θα πρέπει συνολικά να μοχλεύσουν επενδύσεις ύψους έως και 4,5 δισ. ευρώ κατά την πιλοτική φάση. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα αφιερώσει ειδική σύνοδο το Νοέμβριο στην επίτευξη συμφωνίας σχετικά με το επόμενο πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο, ώστε να εξασφαλισθεί η έγκρισή του έως το τέλος του έτους. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, υπενθυμίζοντας την ανάγκη να επιδιωχθεί διαφοροποιημένη δημοσιονομική εξυγίανση που να ευνοεί την ανάπτυξη, προσβλέπει στην έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την ποιότητα των δημόσιων δαπανών και το πεδίο πιθανής δράσης εντός των ορίων των δημοσιονομικών πλαισίων της ΕΕ και των κρατών μελών.
- β) Εμβάθυνση της Ενιαίας Αγοράς: Έχει σημειωθεί πρόοδος ως προς την Πράξη για την Ενιαία Αγορά I, αλλά απαιτούνται περαιτέρω προσπάθειες για την ολοκλήρωση των εργασιών όσον αφορά τις εκκρεμείς προτάσεις, μεταξύ των οποίων τις σχετικές με τη λογιστική, τα επαγγελματικά προσόντα, τις δημόσιες συμβάσεις και τις εταιρείες επιχειρηματικού κεφαλαίου. Η νέα ανακοίνωση της Επιτροπής «Ενιαία Αγορά - Πράξη II» ορίζει 12 ακόμη βασικές δράσεις που θα πρέπει να έχουν μεγάλη συμβολή στη βιώσιμη ευρωπαϊκή ανάπτυξη, απασχόληση και κοινωνική συνοχή. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επικροτεί την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει όλες τις βασικές προτάσεις της SMA II έως την άνοιξη του 2013 και ζητεί να εξετασθούν το συντομότερο δυνατόν ώστε να μπορέσουν να εγκριθούν το αργότερο έως το τέλος της τρέχουσας κοινοβουλευτικής θητείας. Έχει επίσης σημασία να αναληφθεί επείγουσα δράση σύμφωνα με τις ανακοινώσεις της Επιτροπής όσον αφορά την εφαρμογή της οδηγίας για τις υπηρεσίες και τη διακυβέρνηση της Ενιαίας Αγοράς.

- γ) Συνδέοντας την Ευρώπη: Η μελλοντική διευκόλυνση «Συνδέοντας την Ευρώπη» θα αποτελέσει σημαντικό μέσο για την προώθηση της ανάπτυξης μέσω επενδύσεων στις μεταφορές, την ενέργεια και τις συνδέσεις ΤΠΕ. Στον τομέα των μεταφορών, η εξάλειψη των κανονιστικών φραγμών και η αντιμετώπιση των σημείων συμφόρησης και των ελλειπόντων διασυνοριακών συνδέσεων έχουν ουσιώδη σημασία για την εξασφάλιση της αποτελεσματικής λειτουργίας της Ενιαίας Αγοράς και την προώθηση της ανταγωνιστικότητας και της ανάπτυξης. Οι ψηφιακές τεχνολογίες και υποδομές αποτελούν επίσης αναγκαία προϋπόθεση. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, υπενθυμίζοντας ότι απαιτείται να ολοκληρωθεί πλήρως η εσωτερική αγορά ενέργειας έως το 2014 κατά τις συμφωνηθείσες προθεσμίες και να διασφαλισθεί ότι κανένα κράτος μέλος δεν θα παραμείνει αποκομμένο από τα ευρωπαϊκά δίκτυα φυσικού αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας μετά το 2015, ζητεί να επιτευχθεί σύντομα συμφωνία όσον αφορά την πρόταση για τα ΔΕΔ της ενέργειας και προσβλέπει στην προσεχή ανακοίνωση της Επιτροπής και το σχέδιο δράσης της για την αντιμετώπιση των κύριων προκλήσεων.
- δ) Επίτευξη πλήρως λειτουργικής Ψηφιακής Ενιαίας Αγοράς έως το 2015: Αυτό θα συνεπαγόταν πιθανώς πρόσθετη ανάπτυξη κατά 4% για την περίοδο έως το 2020. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζητεί συνεπώς να επιταχυνθούν οι εργασίες σχετικά με τις προτάσεις για την ηλεκτρονική υπογραφή και τη συλλογική διαχείριση των δικαιωμάτων και προσβλέπει στις προσεχείς προτάσεις για μείωση του κόστους της εγκατάστασης ευρυζωνικών δικτύων υψηλής ταχύτητας καθώς και για την ηλεκτρονική έκδοση τιμολογίων. Η προσεχής ενδιάμεση επανεξέταση του Ψηφιακού Θεματολογίου θα πρέπει να χρησιμεύσει στον εντοπισμό των τομέων όπου απαιτούνται περαιτέρω εργασίες. Επιβάλλεται να εκσυγχρονισθεί το ευρωπαϊκό καθεστώς για τα πνευματικά δικαιώματα, ώστε να διευκολυνθεί η πρόσβαση στο περιεχόμενο και ταυτοχρόνως να εξακολουθήσουν να προστατεύονται τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και να προάγεται η δημιουργικότητα και η πολιτιστική πολυμορφία.
- ε) Προώθηση της έρευνας και της καινοτομίας: Είναι σημαντικό να ληφθεί μέριμνα ώστε η έρευνα και η καινοτομία να αποφέρουν κέρδη από άποψη ανταγωνιστικότητας. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζητεί να σημειωθεί σύντομα πρόοδος όσον αφορά τα προτεινόμενα νέα προγράμματα για την έρευνα και την καινοτομία (Ορίζων 2020) και για την ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεων και τις ΜΜΕ (COSME), με την επισήμανση της αξίας της αριστείας στο πλαίσιο των πολιτικών έρευνας και καινοτομίας της ΕΕ και την ταυτόχρονη προώθηση της ευρείας πρόσβασης συμμετεχόντων από όλα τα κράτη μέλη. Επαναλαμβάνει ότι ο Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας πρέπει να έχει ολοκληρωθεί έως το τέλος του 2014 και υπογραμμίζει τη σημασία της ολοκληρωμένης προσέγγισης των βασικών τεχνολογιών γενικής εφαρμογής.

- στ) Ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας: Στην ανακοίνωση της Επιτροπής για μια νέα βιομηχανική πολιτική της ΕΕ τονίζεται ότι είναι σημαντικό να διαμορφωθεί ολοκληρωμένη προσέγγιση προκειμένου να ενισχυθεί η βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, για να στηριχθούν η ανάπτυξη και η απασχόληση, και ταυτοχρόνως να γίνει πιο αποτελεσματική η χρησιμοποίηση της ενέργειας και των πόρων. Έχει ιδιαίτερη σημασία να διατηρήσουν και να αναπτύξουν οι ευρωπαϊκές βιομηχανίες την τεχνολογική τους πρωτοκαθεδρία και να διευκολυνθούν οι επενδύσεις σε νέες βασικές τεχνολογίες κατά τα πρώιμα στάδια και για δράσεις που συνδέονται στενά με την αγορά.
- ζ) Δημιουργία του κατάλληλου κανονιστικού πλαισίου για την ανάπτυξη: Έχει ιδιαίτερη σημασία να μειωθεί η συνολική κανονιστική επιβάρυνση σε ενωσιακό και σε εθνικό επίπεδο, ιδίως όσον αφορά τις ΜΜΕ και τις πολύ μικρές επιχειρήσεις, μεταξύ άλλων με τη διευκόλυνση της πρόσβασής τους σε χρηματοδότηση. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προσβλέπει στην ανακοίνωση που αναμένεται να υποβάλει η Επιτροπή το Δεκέμβριο, όπου θα γίνεται απολογισμός της προόδου και θα αναφέρονται περαιτέρω δράσεις που θα πρέπει να αναληφθούν, μεταξύ των οποίων η παρακολούθηση των 10 επαχθέστερων νομοθετικών πράξεων για τις ΜΜΕ. Λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερη προτεραιότητα που έχει η προώθηση της ανταγωνιστικότητας, της βιώσιμης ανάπτυξης και της απασχόλησης, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επιδοκιμάζει την πρόταση της Επιτροπής να αποσύρει ορισμένες εκκρεμούσες προτάσεις και να εντοπίσει πιθανούς τομείς όπου θα ήταν δυνατόν να περιορισθεί η νομοθετική επιβάρυνση.
- η) Διαμόρφωση φορολογικής πολιτικής για την ανάπτυξη: Θα πρέπει να προχωρήσουν οι εργασίες και οι συζητήσεις σχετικά με τις προτάσεις για τη φορολόγηση της ενέργειας, την κοινή ενοποιημένη βάση φορολογίας εταιρειών και την αναθεώρηση της οδηγίας για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων και να επιτευχθεί σύντομα συμφωνία όσον αφορά τις διαπραγματευτικές οδηγίες για τη σύναψη συμφωνιών με τρίτες χώρες για τη φορολόγηση των καταθέσεων. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προσβλέπει στην ανακοίνωση που θα υποβάλει η Επιτροπή πριν από το τέλος του έτους όσον αφορά την καλή διακυβέρνηση σε σχέση με τους φορολογικούς παραδείσους και τον επιθετικό φορολογικό σχεδιασμό. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημειώνει τα αιτήματα ορισμένων κρατών μελών όσον αφορά τη δρομολόγηση ενισχυμένης συνεργασίας για το φόρο επί των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών, τα οποία η Επιτροπή σκοπεύει να εξετάσει το συντομότερο δυνατόν ώστε να μπορέσει να υποβάλει την πρότασή της μόλις εκπληρωθούν οι προϋποθέσεις.

- θ) Τόνωση της απασχόλησης και της κοινωνικής ένταξης: Οι εργασίες στον τομέα αυτόν εξακολουθούν να αποτελούν πρώτη προτεραιότητα. Το Συμβούλιο καλείται να συνεχίσει τις εργασίες του σχετικά με τα διάφορα στοιχεία της δέσμης μέτρων για την απασχόληση και να μεριμνήσει ώστε να σημειωθεί ταχεία πρόοδος όσον αφορά τις προτάσεις για την απόκτηση και τη διατήρηση διασυννοριακών συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων για τους εργαζομένους στην ΕΕ και την επιβολή της εφαρμογής της οδηγίας για τους αποσπασμένους εργαζόμενους. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προσβλέπει στην προσεχή ανακοίνωση σχετικά με την παιδεία και τις δεξιότητες και στη δέσμη μέτρων για την απασχόληση των νέων, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης πρωτοβουλιών σχετικά με εγγυητικούς μηχανισμούς για τους νέους και ποιοτικών προγραμμάτων πρακτικής άσκησης και μαθητείας καθώς και σχετικά με την αύξηση της κινητικότητας των νέων. Η κινητικότητα στην αγορά εργασίας εντός της ΕΕ πρέπει να διευκολυνθεί. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τονίζει τη σημασία της περαιτέρω ανάπτυξης της πύλης EURES για τις κενές θέσεις εργασίας και υπογραμμίζει ότι επιβάλλεται να αυξηθεί και να διευρυνθεί η συμμετοχή των υπηρεσιών απασχόλησης όλων των κρατών μελών. Τα προγράμματα επαγγελματικής κατάρτισης των κρατών μελών έχουν ιδιαίτερο ρόλο στην αντιμετώπιση της ανεργίας των νέων. Είναι επίσης σημαντικό να προωθηθεί η επαναδραστηριοποίηση των μεγαλύτερων σε ηλικία εργαζομένων. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να καταβάλουν μεγαλύτερες προσπάθειες για την αντιμετώπιση των κοινωνικών συνεπειών της κρίσης και την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού σύμφωνα με τους στόχους της στρατηγικής «Ευρώπη 2020».
- ι) Εφαρμογή της στρατηγικής «Ευρώπη 2020»: Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει την ανάγκη αποφασιστικής εφαρμογής των συστάσεων ανά χώρα για το 2012. Καλεί την Προεδρία να υποβάλει «συγκεφαλαιωτική έκθεση» όσον αφορά τα διδάγματα από τη διαδικασία Ευρωπαϊκού Εξαμήνου του 2012 και ζητεί ορισμένες βελτιώσεις για την αντίστοιχη διαδικασία του 2013, δηλ. μεγαλύτερη έμφαση στην παροχή ειδικής καθοδήγησης και στην εφαρμογή· νέες διαδικασίες για την ενίσχυση της ανάληψης, από τα κράτη μέλη, ιδίας ευθύνης για τη διαδικασία, ιδίως μέσω πλέον διεξοδικού και συνεχούς διαλόγου· οικοδόμηση σύμπραξης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τα εθνικά κοινοβούλια και τους κοινωνικούς εταίρους· και στενότερη διασύνδεση μεταξύ των εργασιών των οικείων συνθέσεων του Συμβουλίου. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, υπογραμμίζοντας την ανάγκη ενδεδειγμένης προετοιμασίας του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου του 2013, προσβλέπει στην έγκαιρη υποβολή της ετήσιας επισκόπησης της ανάπτυξης και της έκθεσης για τον μηχανισμό επαγρύπνησης από την Επιτροπή στα τέλη Νοεμβρίου, και καλεί την επόμενη Προεδρία να υποβάλει οδικό χάρτη για την οργάνωση των εργασιών για το Ευρωπαϊκό Εξάμηνο του 2013.

- κ) Αξιοποίηση των δυνατοτήτων που προσφέρει το εμπόριο: Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, τονίζοντας το γεγονός ότι ένα φιλόδοξο εμπορικό θεματολόγιο θα μπορούσε να οδηγήσει μεσοπρόθεσμα σε συνολική αύξηση της ανάπτυξης κατά 2% και στη δημιουργία άνω των 2 εκατομμυρίων θέσεων εργασίας, τονίζει και πάλι ότι η ΕΕ είναι αποφασισμένη να προωθήσει ελεύθερες, δίκαιες και ανοιχτές εμπορικές συναλλαγές, διαφυλάσσοντας παράλληλα τα συμφέροντά της, με πνεύμα αμοιβαιότητας και αμοιβαίου οφέλους. Με το πνεύμα αυτό ζητεί να επιτευχθεί συμφωνία ως προς τις διαπραγματευτικές οδηγίες για τη σύναψη Συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ) με την Ιαπωνία ώστε να αρχίσουν διαπραγματεύσεις τους επόμενους μήνες και να ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις για τη σύναψη ΣΕΣ με τον Καναδά και τη Σιγκαπούρη κατά τους ερχόμενους μήνες. Προσβλέπει στην υποβολή της τελικής έκθεσης της ομάδας υψηλού επιπέδου ΕΕ-ΗΠΑ και δεσμεύεται να εργαστεί με στόχο την έναρξη εντός του 2013 διαπραγματεύσεων για τη σύναψη συνολικής συμφωνίας για τις διατλαντικές εμπορικές και επενδυτικές δραστηριότητες. Θα επανέλθει διεξοδικότερα επί των σχέσεων ΕΕ/ΗΠΑ και επί των δυνατοτήτων συμβολής του εμπορίου στο αναπτυξιακό θεματολόγιο τον Φεβρουάριο του 2013. Ζητεί επίσης να επιτευχθεί πρόοδος όσον αφορά την έναρξη ή την προώθηση διαπραγματεύσεων ως προς σφαιρικές και σε βάθος συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών με τους γείτονες εταίρους της ΕΕ οι οποίοι είναι έτοιμοι προς τούτο. Θα πρέπει να εξεταστεί ταχέως η πρόταση της Επιτροπής για πρόσβαση στις αγορές δημόσιων συμβάσεων σε τρίτες χώρες.

### **Ολοκλήρωση της ONE**

3. Η Οικονομική και Νομισματική Ένωση, υπό το πρίσμα των βασικών προκλήσεων που αντιμετωπίζει, χρειάζεται ενίσχυση προκειμένου να εξασφαλίσει καλές οικονομικές και κοινωνικές συνθήκες διαβίωσης, καθώς και σταθερότητα και διαρκή ευημερία.
4. Μετά την υποβολή της ενδιάμεσης έκθεσης από τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, σε στενή συνεργασία με τους προέδρους της Επιτροπής, της Ευρωομάδας και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ), θα συνεχισθούν άτυπες διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τα διάφορα θέματα που θα πρέπει να διερευνηθούν. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προσβλέπει σε ένα συγκεκριμένο και χρονικά καθορισμένο οδικό χάρτη που θα πρέπει να παρουσιασθεί κατά τη σύνοδό του τον Δεκέμβριο του 2012, προκειμένου να μπορέσει να πραγματοποιήσει πρόοδο ως προς όλα τα κύρια συστατικά στοιχεία στα οποία θα πρέπει να είναι θεμελιωμένη μια ουσιαστική ONE.

5. Η διαδικασία προς μια βαθύτερη οικονομική και νομισματική ένωση θα πρέπει να βασίζεται στο θεσμικό και νομικό πλαίσιο της ΕΕ και να χαρακτηρίζεται από ανοικτή και διαφανή στάση έναντι των κρατών μελών τα οποία δεν χρησιμοποιούν το ενιαίο νόμισμα, καθώς και από σεβασμό της ακεραιότητας της Ενιαίας Αγοράς. Η τελική έκθεση και ο οδικός χάρτης πρέπει να περιλαμβάνουν συγκεκριμένες προτάσεις για τους τρόπους επίτευξης αυτού του στόχου.

*Ενοποιημένο χρηματοπιστωτικό πλαίσιο*

6. Πρέπει να προχωρήσουμε προς ένα ενοποιημένο χρηματοοικονομικό πλαίσιο, ανοικτό κατά το δυνατόν σε όλα τα κράτη μέλη που επιθυμούν να συμμετέχουν. Σε αυτό το πλαίσιο, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί τους νομοθέτες να συνεχίσουν κατά προτεραιότητα τις εργασίες ως προς τις νομοθετικές προτάσεις για τον ενιαίο εποπτικό μηχανισμό (EEM), με στόχο να συμφωνηθεί το νομοθετικό πλαίσιο έως την 1η Ιανουαρίου 2013. Η επεξεργασία της επιχειρησιακής εφαρμογής θα πραγματοποιηθεί εντός του 2013. Ζωτική σημασία έχει εν προκειμένω ο απόλυτος σεβασμός της ακεραιότητας της Ενιαίας Αγοράς.
7. Επιβάλλεται σαφής διαχωρισμός μεταξύ της νομισματικής πολιτικής και των εποπτικών καθηκόντων της ΕΚΤ, καθώς και ισότιμη μεταχείριση και εκπροσώπηση των κρατών μελών που συμμετέχουν στον EEM, είτε ανήκουν στη ζώνη του ευρώ είτε όχι. Η λογοδοσία εξασφαλίζεται στο επίπεδο στο οποίο λαμβάνονται και υλοποιούνται οι αποφάσεις. Ο EEM θα βασίζεται στα υψηλότερα δυνατά πρότυπα τραπεζικής εποπτείας και η ΕΚΤ θα έχει τη δυνατότητα, κατά διαφοροποιημένο τρόπο, να διενεργεί άμεση εποπτεία. Θα έχει επίσης τη δυνατότητα να ασκεί τις ουσιαστικές εξουσίες που της ανατίθενται δυνάμει της οικείας νομοθεσίας μόλις αυτή τίθεται σε ισχύ. Επιπλέον, έχει ύψιστη σημασία η θέσπιση ενιαίου εγχειριδίου κανόνων στο οποίο θα βασίζεται η κεντρική εποπτεία.



8. Είναι σημαντική η εξασφάλιση ισότιμων όρων ανταγωνισμού μεταξύ των συμμετεχόντων στον ΕΕΜ κρατών μελών και των υπολοίπων, με απόλυτο σεβασμό της ακεραιότητας της ενιαίας αγοράς χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Απαιτείται αποδεκτή και ισορροπημένη λύση όσον αφορά αλλαγές στις διαδικασίες ψηφοφορίας και λήψης αποφάσεων δυνάμει του κανονισμού για την Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (ΕΑΤ), λαμβάνοντας υπόψη πιθανές εξελίξεις στη συμμετοχή στον ΕΕΜ, η οποία λύση να διασφαλίζει αποτελεσματική λήψη αποφάσεων χωρίς διακρίσεις στο πλαίσιο της Ενιαίας Αγοράς. Με αυτή τη βάση η ΕΑΤ θα πρέπει να διατηρήσει τις υπάρχουσες εξουσίες και αρμοδιότητές της.
9. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζητεί την ταχεία έγκριση των διατάξεων που αφορούν την εναρμόνιση των εθνικών πλαισίων εξυγίανσης και εγγύησης των καταθέσεων με βάση τις νομοθετικές προτάσεις της Επιτροπής για την ανάκαμψη και την εξυγίανση των τραπεζών και τα εθνικά συστήματα εγγύησης των καταθέσεων. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζητεί επίσης να ολοκληρωθεί ταχέως το ενιαίο εγχειρίδιο κανόνων, συμπεριλαμβανομένης συμφωνίας επί των προτάσεων για τις κεφαλαιακές απαιτήσεις των τραπεζών (κανονισμός και οδηγία IV περί κεφαλαιακών απαιτήσεων (CRR/CRD IV)) έως το τέλος του έτους.
10. Σε όλα αυτά τα θέματα, είναι σημαντικό να εξασφαλίζεται δίκαιη ισορροπία μεταξύ των χωρών καταγωγής και υποδοχής.
11. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημειώνει την πρόθεση της Επιτροπής να προτείνει τη σύσταση ενιαίου μηχανισμού εξυγίανσης για τα κράτη μέλη που συμμετέχουν στον ΕΕΜ όταν εγκριθούν οι προτάσεις οδηγιών για την ανάκαμψη και την εξυγίανση και για την εγγύηση των καταθέσεων.
12. Η Ευρωομάδα θα διαμορφώσει τα ακριβή επιχειρησιακά κριτήρια που θα ισχύουν για τις άμεσες ανακεφαλαιοποιήσεις τραπεζών από τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας (ΕΜΣ), με απόλυτο σεβασμό της δήλωσης της συνόδου κορυφής της ζώνης του ευρώ της 29ης Ιουνίου 2012. Πρέπει οπωσδήποτε να τεθεί τέρμα στο φαύλο κύκλο μεταξύ τραπεζών και κρατικού χρέους. Όταν θεσπιστεί αποτελεσματικός ενιαίος εποπτικός μηχανισμός, με τη συμμετοχή της ΕΚΤ, για τις τράπεζες στη ζώνη του ευρώ, ο ΕΕΜ θα μπορούσε, μετά από τη λήψη κανονικής απόφασης, να έχει τη δυνατότητα άμεσης ανακεφαλαιοποίησης των τραπεζών.

*Ενοποιημένο δημοσιονομικό πλαίσιο και ενοποιημένο πλαίσιο οικονομικής πολιτικής και δημοκρατική νομιμότητα και λογοδοσία*

13. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί τους νομοθέτες να καταλήξουν σε συμφωνία με σκοπό την έγκριση της «δίπτυχης δέσμης» το αργότερο έως το τέλος του 2012. Πρόκειται για βασικό νομοθέτημα αναγκαίο για την ενίσχυση της νέας οικονομικής διακυβέρνησης εντός της ΕΕ, μαζί με το ενισχυμένο Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης (ΣΣΑ), τη Συνθήκη για τη Σταθερότητα, το Συντονισμό και τη Διακυβέρνηση (ΣΣΣΔ) και τη δέσμη έξι μέτρων. Καλεί τις εθνικές αρχές και τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα να εφαρμόσουν πλήρως τα νομοθετήματα αυτά σύμφωνα με τους ρόλους τους δυνάμει των Συνθηκών ΕΕ. Όσον αφορά τις συνεχιζόμενες κανονιστικές εργασίες στον τραπεζικό τομέα της ΕΕ, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημειώνει τις προτάσεις της ομάδας εμπειρογνομόνων υψηλού επιπέδου ως προς τη διάρθρωση του τραπεζικού τομέα της ΕΕ, οι οποίες εξετάζονται αυτή τη στιγμή από την Επιτροπή, συμπεριλαμβανομένου του πιθανού τους αντίκτυπου στο στόχο της θέσπισης σταθερού και αποτελεσματικού τραπεζικού συστήματος.
14. Ένα ενοποιημένο δημοσιονομικό πλαίσιο αποτελεί μέρος μιας οικονομικής και νομισματικής ένωσης. Σε αυτό το πλαίσιο, θα διερευνηθούν περαιτέρω μηχανισμοί, συμπεριλαμβανομένης κατάλληλης δημοσιονομικής ικανότητας, για τη ζώνη του ευρώ. Η διαδικασία διερεύνησης θα είναι ανεξάρτητη από την προετοιμασία του επόμενου Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου.
15. Η ομαλή λειτουργία της ONE απαιτεί ισχυρότερη και βιώσιμη οικονομική αύξηση, απασχόληση και κοινωνική συνοχή καθώς και ενίσχυση του συντονισμού, της σύγκλισης και της επιβολής της οικονομικής πολιτικής. Εν προκειμένω, θα διερευνηθεί η ιδέα να συνάπτουν τα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ ατομικές συμβατικές ρυθμίσεις με τα θεσμικά όργανα της ΕΕ ως προς τις μεταρρυθμίσεις τις οποίες δεσμεύονται να αναλάβουν και να υλοποιήσουν. Οι ρυθμίσεις αυτές θα μπορούσαν να συνδέονται με τις μεταρρυθμίσεις που προσδιορίζονται στις ανά χώρα συστάσεις που εκδίδει το Συμβούλιο και να βασίζονται σε διαδικασίες της ΕΕ.

16. Η διακυβέρνηση εντός της ζώνης του ευρώ θα πρέπει να βελτιωθεί περαιτέρω, με βάση τη ΣΣΣΔ και λαμβάνοντας υπόψη τη δήλωση της συνόδου κορυφής της ζώνης του ευρώ της 26ης Οκτωβρίου 2011. Τα συμμετέχοντα κράτη μέλη θα πρέπει να διερευνήσουν τρόπους για να διασφαλισθεί ότι όλες οι σχεδιαζόμενες μείζονες μεταρρυθμίσεις πολιτικής θα συζητούνται εκ των προτέρων και θα συντονίζονται, κατά περίπτωση, εντός του πλαισίου της οικονομικής διακυβέρνησης της ΕΕ, σύμφωνα με το άρθρο 11 της ΣΣΣΔ. Οι αρχηγόι κρατών και κυβερνήσεων της ζώνης του ευρώ θα θεσπίσουν κανονισμό διαδικασίας για τις συνεδριάσεις τους.
17. Απαιτούνται ισχυροί μηχανισμοί δημοκρατικής νομιμότητας και λογοδοσίας. Μια από τις κατευθυντήριες αρχές εν προκειμένω είναι ότι ο δημοκρατικός έλεγχος και η λογοδοσία πρέπει να εξασφαλίζονται στο επίπεδο στο οποίο λαμβάνονται και υλοποιούνται οι αποφάσεις. Με αυτό το πνεύμα, θα πρέπει να διερευνηθούν τρόποι για να εξασφαλίζεται η διεξαγωγή συζήτησης στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου, τόσο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσο και στα εθνικά κοινοβούλια. Σε αυτό το πλαίσιο το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημειώνει την πρόθεση των κρατών μελών που έχουν προσχωρήσει στη ΣΣΣΔ να βελτιώσουν το βαθμό συνεργασίας μεταξύ των εθνικών κοινοβουλίων και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, με βάση το άρθρο 13 της ΣΣΣΔ και το Πρωτόκολλο 1 της ΣΛΕΕ.

## **II. ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΟΙ ΕΤΑΙΡΟΙ**

18. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο διεξήγαγε ανταλλαγή απόψεων ως προς τις σχέσεις της ΕΕ με τους στρατηγικούς της εταίρους. Ζήτησε την πλήρη εφαρμογή των εσωτερικών διακανονισμών που συμφωνήθηκαν τον Σεπτέμβριο του 2010 για τη βελτίωση των εξωτερικών σχέσεων της ΕΕ.

### III. ΑΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ

19. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει τον αποτροπιασμό του για την επιδείνωση της κατάστασης στη **Συρία**. Εγκρίνει τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου και τα πρόσθετα περιοριστικά μέτρα κατά του συριακού καθεστώτος και των οπαδών του. Στηρίζει πλήρως τις προσπάθειες του κ. Lakhdar Brahimi για την πολιτική διευθέτηση της συριακής κρίσης. Όλοι οι βασικοί παράγοντες, κυρίως όσοι είναι στην περιοχή και όλα τα μέλη του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, θα πρέπει να αναλάβουν τις ευθύνες τους και να υποστηρίξουν τις προσπάθειες του Κοινού Απεσταλμένου. Η ΕΕ έχει αναλάβει τη δέσμευση να συνεργασθεί στενά και εφ' όλης της ύλης με τους διεθνείς εταίρους ώστε να παρασχεθεί ταχεία υποστήριξη στη Συρία αφού λάβει χώρα η μετάβαση. Η ΕΕ αναλαμβάνει επίσης τη δέσμευση να ενισχύσει τη στήριξή της προς την ανάπτυξη της ικανότητας της κοινωνίας των πολιτών να συμμετέχει στη Συρία του μέλλοντος. Όλες οι ομάδες αντιφρονούντων θα πρέπει να συμφωνήσουν ως προς ένα σύνολο κοινών αρχών βάσει των οποίων θα επιτευχθεί μια χωρίς αποκλεισμούς, εύτακτη και ειρηνική μετάβαση.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καταδικάζει έντονα το βομβαρδισμό τουρκικών εδαφών από τις συριακές αρχές και απευθύνει γενική έκκληση για την αποφυγή της κλιμάκωσης καθώς και έκκληση προς τις συριακές αρχές για πλήρη σεβασμό της εδαφικής ακεραιότητας και της εθνικής κυριαρχίας όλων των γειτονικών χωρών. Η ΕΕ θα εξακολουθήσει να παρέχει ανθρωπιστική βοήθεια και καλεί όλους τους χορηγούς να αυξήσουν τις συνεισφορές τους στις τελευταίες εκκλήσεις του ΟΗΕ. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προτρέπει όλα τα μέρη να σεβαστούν το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο (συμπεριλαμβανομένης της ασυλίας όλων των ιατρικών εγκαταστάσεων, του ιατρικού προσωπικού και των οχημάτων). Όλα τα μέρη θα πρέπει να τερματίσουν κάθε μορφή βίας, να λάβουν ειδικά μέτρα για την προστασία όλων των ευάλωτων ομάδων, να επιτρέψουν πλήρη και ασφαλή πρόσβαση για την παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας σε όλα τα τμήματα της χώρας. Οι υπεύθυνοι παραβάσεων του διεθνούς δικαίου για τα ανθρώπινα δικαιώματα πρέπει να λογοδοτήσουν.

20. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τονίζει τις σοβαρές και εντεινόμενες ανησυχίες του για το πυρηνικό πρόγραμμα του **Ιράν** και υποστηρίζει την πρόσφατη απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του ΔΟΑΕ. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει ότι το Ιράν ενεργεί παραβιάζοντας κατάφωρα τις διεθνείς του υποχρεώσεις και αρνείται να συνεργασθεί πλήρως με τον ΔΟΑΕ. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαιρετίζει συνεπώς τα συμπεράσματα και τα πρόσθετα περιοριστικά μέτρα του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου, με στόχο να αναληφθεί σοβαρή και ουσιαστική δέσμευση από το ιρανικό καθεστώς. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επιβεβαιώνει τη δέσμευσή του όσον αφορά τη διττή προσέγγιση και στηρίζει πλήρως τις προσπάθειες της Ύπατης Εκπροσώπου, εξ ονόματος της ομάδας 3+3, προκειμένου να συμμετάσχει το Ιράν σε ουσιαστικές και εποικοδομητικές συζητήσεις. Το ιρανικό καθεστώς είναι σε θέση να ενεργήσει υπεύθυνα ώστε να δοθεί τέλος στις κυρώσεις, αλλά, όσο συνεχίζει να μην δρα με τον απαιτούμενο τρόπο, η ΕΕ είναι αποφασισμένη να αυξάνει, σε στενή συνεργασία με τους διεθνείς εταίρους, την πίεση προς το Ιράν στο πλαίσιο της διττής προσέγγισης.
21. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εγκρίνει τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου και εκφράζει σοβαρές ανησυχίες όσον αφορά τη συνεχιζόμενη πολιτική κρίση, κρίση ασφαλείας και ανθρωπιστική κρίση στο **Μάλι**. Η κατάσταση αυτή απειλεί άμεσα την περιοχή του Σαχέλ καθώς και τη Δυτική και Βόρεια Αφρική και την Ευρώπη. Η ΕΕ είναι αποφασισμένη να παράσχει συνολική στήριξη στο Μάλι, σε στενή συνεργασία με διεθνείς και περιφερειακούς εταίρους. Συγκεκριμένα η ΕΕ θα στηρίζει το Μάλι στις προσπάθειές του για την αποκατάσταση του κράτους δικαίου και την επανεγκαθίδρυση πλήρως κυρίαρχης δημοκρατικής κυβέρνησης με εξουσία στο σύνολο του εδάφους της χώρας. Η ΕΕ θα επαναλάβει σταδιακά την αναπτυξιακή συνεργασία μόλις εγκριθεί αξιόπιστος και συναινετικός οδικός χάρτης για την αποκατάσταση της συνταγματικής τάξης. Εν τω μεταξύ η ΕΕ θα αναβαθμίσει την ανθρωπιστική ανταπόκρισή της. Επιπλέον η ΕΕ θα εξετάσει την ενδεχόμενη στήριξη της προβλεπόμενης διεθνούς στρατιωτικής δύναμης σύμφωνα με την απόφαση 2071 του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ και θα επισπεύσει το σχεδιασμό μιας πιθανής στρατιωτικής επιχείρησης ΚΠΑΑ ώστε να διευκολυνθούν η αναδιοργάνωση και η εκπαίδευση των αμυντικών δυνάμεων του Μάλι. Η ΕΕ θα διατηρήσει τη δυνατότητα θέσπισης στοχευμένων περιοριστικών μέτρων κατά των μελών των ένοπλων ομάδων στο βόρειο Μάλι και όσων εμποδίζουν την επάνοδο στη συνταγματική τάξη.

\*

\* \*

*Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει την ευχαρίστησή του για την απονομή του βραβείου Νόμπελ Ειρήνης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το βραβείο αποτελεί τιμή για όλους τους Ευρωπαίους πολίτες και όλα τα κράτη μέλη της Ένωσης και τα θεσμικά της όργανα. Η Επιτροπή του Νόμπελ υπενθυμίζει ορθά ότι «η Ένωση και οι πρόδρομοί της συμβάλλουν εδώ και πάνω από έξι δεκαετίες στην προώθηση της ειρήνης και της συμφιλίωσης, της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Ευρώπη». Σε μια περίοδο αβεβαιότητας, αυτός ο φόρος τιμής σε επιτεύγματα του παρελθόντος αποτελεί μια ένθερμη έκκληση να διαφυλαχθεί και να ισχυροποιηθεί η Ευρώπη για την επόμενη γενιά. Γνωρίζοντας ότι η προαγωγή αυτής της κοινότητας ειρηνικών συμφερόντων απαιτεί συνεχή μέριμνα και ακλόνητη θέληση, τα μέλη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου θεωρούν προσωπική τους ευθύνη να εξασφαλίσουν ότι η Ευρώπη θα παραμείνει μια ήπειρος προόδου και ευημερίας.*

---